遙看中共高層大換班

日本「朝日新聞」 歐陽雨譯節

九月十六日召開的中共十二屆四中全會全體會議，接受了高齡、病弱的中央委員、中央顧問委員、中央紀律委員的辭職請求書。十八日起召開的中共全國代表會議上將實行互選，促使中共中央政治體制大幅度年輕化。

佔現屆中央委員約百分之十八，即六十五人聯名辭職，佔中顧委約百分之二十二，即三十七人，以及佔中紀委百分之二十二，共三十人的請辭，使上述三個委員會的質素進一步得到改善。

特別是擁有最大實權的中央委員會，相當一部分老幹部退出後，已確定將由年輕有專門知識、能力的技術型的領導人入替，將使鄧小平體制推進現代化的基礎進一步鞏固。

作爲黨的最高權力機關的中共中央政治局，比當初預測約五、六人辭任有大幅度的提高。請辭者達十人，反映黨的中樞部門年輕化比預想的進展還要大。

葉劍英（八十八）、聶榮臻（八十六）徐向前（八十四）、鄧穎超（八十二）四人最爲高齡。葉劍英久病纏身，久已不能參加黨的活動，引退自屬當然。

周恩來總理遺孀鄧穎超女士曾經廣泛在各個領域活躍，但是最近看來她的身體已顯出衰老，看來是自己決意要引退；還有王震（七十八歲）擔任中日友協名譽會長，烏蘭夫（七十九）擔任國家副主席等要職，兩人都很活躍，這次引退，被認爲是以身作則，向年輕人示範。

此外，辭去中央委員的，還有已故朱德的未亡人康克清（七十三歲，全國婦聯主席），前外長黃華（七十三），國防部長張愛萍（七十五），新疆維吾爾自治區黨委第一書記王恩茂（七十三），文化部長朱穆之（六十九），前北京市長林乎加（六十九），新華社香港分社社長許家屯，解放軍總後勤部部長、軍委副秘書長洪學智（七十四），海軍司令員劉華清，空軍政委高厚良等，都屬於中央級重要人物。

候補委員中，汪東興（六十九）和國防科技工業委員會副主任錢學森兩人的辭任，則頗受人注意。中央顧問委員會中，夏衍（中日友協會長，八十五），周揚（全國文聯主席，七十七）也引退了。

曾任毛澤東警衛長的汪東興，他對粉碎「四人幫」雖然有功，但與以鄧小平爲中心的現在領導部門格格不入。可以說，他今天與全力推動現代化路線不適合。華國鋒這次不在請辭者之列，繼續擔任中委，也引人注目。

錢學森一向是中國核火箭開發的最高領導人，他的辭任看來是爲了今後專門擔任研究工作，而將領導的職位讓予後進。

中共新老交替的意義

孟浪節譯

中共近日大批更換老一輩維護者，成爲自從一九四九年以來最徹底的高層人事變動之一，也是近六個月來繼地方人事變動之後緊接進行的中央人事變動，並已達到了頂點。

北京改組有兩方面的重要性，其一是八十一歲的鄧小平展示了他的權力及影響力，由於鄧小平的力量，使這次人事變動成爲中國有史以來進行最順利的人事變動之一。其二，這次人事變動是中國社會自毛澤東逝世之後的一個縮影，顯示中共揚棄平均主義，全力發展國民經濟。

中共老一輩領導傳統上視中國爲革命中心，但是中共的新一代希望學習西方的好處。另外，這次高層人事變動，反映出中共把經濟問題放在軍事問題之上。

北京這個星期舉行的幾次重要會議，替中國大陸未來的發展（包括進入下世紀）奠定了穩定的步伐，使鄧小平完成以前中共領導人未能完成的艱巨任務。但是要注意，新一代的接班人如果抱着坐享其成的心態，不思進取的話，那麼二十年後中共仍會面臨今天同樣難題。

中國的菜餚，不僅色、香、味、形聞名於世，而且菜名也頗有趣，耐人尋味：

△數字菜名：一品鍋、四喜肉、五味羹；

△花卉菜名：玫瑰鍋炸、菊花火鍋、牡丹鱖魚；

△水果菜名：櫻桃肉、石榴蝦、荔枝帶魚；

△動物菜名：鴛鴦蛋、蝴蝶肉、鳳凰腿；

△物產菜名：琥珀核桃、翡翠銀牙、珊瑚白菜；

△地名菜名：北京烤鴨、金陵丸子、西湖醋魚；

△樂器菜名：琵琶鴨、炸響鈴、花鼓干貝；

△人名菜名：宮保肉丁、東坡肉、麻婆豆腐。

菜名拾趣

蘇聯駐英間諜間節變

葉敏

國際秘聞

近來，蘇聯間諜迭告失手。最新一件則是蘇聯在英國的特務頭子戈迪耶夫斯基，突然要求英國給予「政治庇護」，震動克里姆林宮。戈迪耶夫斯基變節案牽涉面之廣，衝擊波之大，可與前蘇聯駐聯合國代表變節相比。

戈迪耶夫斯基年四十六歲，是掛名莫斯科駐英大使館參贊。他一九六三年加入蘇聯情報機構，目前屬於蘇聯國家安全委員會（KGB）第三部，專門負責處理英國和斯堪的那維亞的間諜活動。他於一九六六年首次被委派出國，任蘇聯駐哥本哈根大使館新聞參贊。其後一度調職，一九七二年重返丹麥出任領事，直至一九八二年，才調到英國做參贊，是蘇聯駐英大使館的第三號人物，主管情報工作。但是，據傳戈迪耶夫斯基在七十年代初期，即已開始替西方情報部門工作，成爲「雙重間諜」，已達十二年之久了。

戈迪耶夫斯基最近在倫敦「失踪」後，英國外交部即對外宣稱：戈迪耶夫斯基已變節，並獲得政治庇護。與此同時，英國立即採取行動，驅逐蘇聯駐英外交人員二十五人離境。

現在，一個耐人尋味的問題是，既然戈迪耶夫斯基是個「雙重間諜」，爲甚麼要在此時此地公開身份，投靠英國。因爲，戈迪耶夫斯基的叛變，固然對蘇聯情報機構造成極大破壞性，但是，英國同時也失去了一個在蘇聯「臥底」的間諜。對於這一問題，西方觀察家看法並不一致。有的認爲，戈迪耶夫斯基懷疑自己行蹤已被莫斯科發覺，只有投奔西方一法；有的則認爲，戈迪耶夫斯基在英另結新歡，弄得債台高築，欠債達二十多萬英鎊，此次變節與美色、金錢有關。

另有消息認爲，今次是戴卓爾夫人下令英國情報首腦，指示戈迪耶夫斯基變節，因爲戈迪耶夫手下的蘇聯情報人員在英國工作出色，使英國的安全受到威脅，戈迪耶夫斯基既然不能阻止手下積極活動，惟有「犧牲」了這隻卒子，以他供出蘇聯間諜名單爲藉口，驅逐所有駐英的蘇聯間諜。

蘇聯的「報復」行動之快速，出於西方觀察家的預料。在英國驅逐蘇諜第二天，蘇聯即下令驅逐二十五名英人離境。由此可以證明戈迪耶夫斯基的變節對蘇聯震動之大。

原載英國「泰晤士報」

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
專營
歡迎零沽批發

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

占卦算命 中山安堂林健龍
#9-507 MAIN ST.
二五四·二八六二
若遇上來舍下電話預約各林健龍·每日十一時至六時·即錦香園樓上·入門口有梯室·在城街五〇七·二樓九號室·除災解難·超天候教·擇日·解答姻緣·招魂·解其命二十二元曲·結婚擇日·移居入火·占卦五元·口談其命十二元·錄音能知過去未來一生人財福壽·

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony VOLVO GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA. MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST. 後巷 CLARK DR. MCLEAN ST. EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

最後機會
把握世博精神
皇家銀行獨家發售之三日通行証特價優待截止日期一九八五年十月十一日星期五購買從速。
加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
四百號緬街分行 電話665-5240
及華埠分行 電話665-6928

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元 並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
自創新法 易學速成
傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
（免費接送）十足把握筆試班

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
（誠聘教車師傅）
假日照常服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址111片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟